ΣΕΝΕ 30. (Εφφενδζι 5 Μάϊος) ΔΖΟΥΜΑ ΙΡΤΕΣΙ 21 ΑΠΡΙΛΙΟΣ 1896 (Χιδζρεγι 14 Ραμαζάν 1307) Νόμ. 4177

Μουδίρ βε μουχαρρίρ
ΝΙΚΟΛΑΟΣ Θ. ΣΟΥΓΛΑΙΔΗΣ

ΔΕΡΙ ΣΑΑΔΕΤΔΕ ΠΕΔΕΛΙ

Σενεϊλί . . . . . Γρ. 150
Ἀλτή ἀϊλήγη . . . . . » 80

ΤΑΣΡΑΛΔΑΡΔΑ

Σενεϊλί . . . . . Γρ. 100
Ἀλτή ἀϊλήγη . . . . . » 105

Μεμαλίκι Ἐξζωσκηγέ

Σενεϊλί . . . . . Φρ. 50
Ἀλτή ἀϊλήγη . . . . . » 25

ΜΟΥΕΣΣΙΣ
ΕΥΑΓΓΕΛΙΝΟΣ ΜΙΣΑΗΛΙΔΗΣ

ΑΝΑΤΟΛΗ

ΣΙΑΣΙΓΕ, ΦΕΝΝΙΓΕ, ΤΟΥΔΖΔΖΑΡΙΓΕ

ΒΕ ΧΑΒΑΔΙΣΙ ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙΑΔΑΝ ΠΑΧΙΣ ΓΑΖΕΤΑ

ΣΙΜΔΙΑΙΚ ΧΑΦΤΑΔΑ ΟΥΤΖ ΔΕΦΑ ΣΑΑΙ, ΠΕΝΤΣΕΝΙΕ ΒΕ ΔΖΟΥΜΑΑ ΙΡΤΗΣΙ ΤΖΗΚΑΡ

Σαγήδι ἰμταγιάζ
ΘΕΔΤΕΝΗΣ Ε. ΜΙΣΑΗΛΙΔΗΣ

ΠΛΑΝΑΤ

Πιρὲρ ἀστιρὶ 40ζὶ Σαχηφὲ . . . . Γρ. 2
» » 32ζὶ » . . . . » 4
» » 24ζὶ » . . . . » 5

ΜΕΡΚΕΖΙ ΙΔΑΡΕ
Γαλατατα Ζουλγαρὶς σοκαγηνδὰ Ν. 27

Νουσχαὶ 30 Παρὰ

Ἀνατολήνἳν βὲ Ἀνατολληλήνἳν μουσταχπελί.

Πουνδὰν ἐβελκὶ πενδψιζὶδὲ πεγιαν-υ-ιὶζὲχ ὀληνδηγὶ βὲζζιλὲ Ἀνατολὴ κηττασηνὸδὲ ἰζζασηνὰ τεσιππὸζ ὀληνὰν ὀμμὰν ναχιὰ βὲ χωσυσὶ ἰλὲ ἰνδασηνὰ πασλανηλὰν δεμὶρ γιολλαρὶ Ἀνατολὴ ἐχαλισὶ ἰτζὶν γενὶ, γενὶ ἰστιρὰδὲ βὲ κιπ-υ-τιζζαρὲτ κατσυλαρὴ ἀτζμὰκν ὀυζερὶ ὀλδηγηνδὰν πὶλκι ιμχὰλι μουστεφὶδ ἀλαδζὰκ ὀλὰν ἐχαλενὶν μιγιαναγνὰδὰ μὶλλετὸσλαρμηκζὶν κεριδὲ βὲ μαχρουμ κὰλμαμαση ἰτζὶν κιζὰμμὲζὶ ἀτζὶνὶν, τζαρσινὶ τεσεππὸυσὲ μουσαρατ ἰτμελὶγὶ. γιόκσα «ἀτ ἀλὰν Ὀσσκυὸὰρὰ κετζὶδὶ» κἀβὶλ μεφχομὶνὸδὲ βάκτ-υ-ζεμανὴ ἰλὲ δὸυσυνὸὰ βεσαὶ-τ-υ-βεσκὶλὶνὲ γραπτήμαζ ἰσὶκ, δἰκερλερὶν χηζλεττικαρλαρὴ καλοὶτ, τὸυ δὸυνγιαδὲ δὸυτζὰρη σεραλὲτ ὀλμὴς ὀλὸυρὴζ.

Ματθυαττὴν νεφρηιγιτγνὰ ταριζ βὲ ἰιτιραζ μακσαδὴ ἰλὲ ὀτεδὲν περὶ «πὸυ σοζλερὶ πακκὰλ ἀλμαζ δὸρτ πουδζουγὸυν τζαρσινὶ πακκαλήμ» δεγιὸὺ πὶρ σὸζ ἰρὰδ ὀληνὸὺρ. «Πακκαλὴν ἀλαδζαγὶ» βὲ «δὸρτ πουδζουγὸὺν» γιολγηνὴ ἀτζὸζὰκ ὀλὰν σεἰλερ πὸὺ κιπὶ δὸυσὸυμελὲρ βὲ δανηφμαλὰρδὴρ. Λεμὰ-σχρλὰρμιζζὲδὲ ἐκτερι πιλὸιλκιερινὸὲν σάμμαγὸυπ, μεμλεκετλερινὸὲ βὲ σχμιγιαλαρη, νεζὸνὸὲ τὰρ κετζὶμ τζαρσὶ δὸυδὸυνὸὲζκιλερὶ γερὸὲ, Ἰσταποὶλὰ κελεὸὺπ, σενελὲρζὲ ἰτσὶζ κὸυζὸχὸὺζ σὸυρὸυνὸυρλὲρ βὲ χὴμ κινδὶλερὶ βὲ χέμδὲ φαιιληχαλρὴ σεφὶλ βὲ περισὰν ὀλὸυτ,ἐβλεαζὴν ἀρκασὴ κεσιλερὶκ, νὸυρὸυστὸυμοὺζὸν σενεδὲν σενεγὶ τεδὲνὶ ἐἰλκιδιγὶ σὸὺλὲ δὸυρσὸυν, σεραλὲτ βὲ περισὰνὶ χαπεπὶ ἰλὲ τὸὺλ μὸυδδὲτ μὸυναμμὲρ ὀλὰμαγὸυπ, κἐνὸζ γιασλαρηνὸὰ πεντζὲἰ μεματὰ κιριτζὰρ ὀλὸυλὰρ.

Χὲρ μεμλεκὲτ βὲ ταρσρδὰ δεμὶρ γιολλὰρ γιαπηλὴγὴ βὲ γενὶ γενὶ νακλιγιατ γιολλαρὴ ἀζζηλὴδὴγὴ βὲ πινὲν ἀλέιχ Ἰσταποὶλ σεγρὶ Καρὰ δενὶζ βὲ Ἀκ δενὶζὶν ἀνὰρὰρὴ βὲ Ρωσσία ἰλὲ Ἐρλὰχ Πουγὸὰν βὲ Πουλγαριστὰν μαγσουλατηγὴν κετζὶδὶ ὀλμακδὰν μαχρουμ ὀλμὴς ὀλδηγὴ βὲ ἰσκὶ τιζζαρὲτ βὲ ἀλγρὸὲιρσὶν ὀνδὰ δὸρδὸὺ μαχζὰλι σεἰρεγὶ γιαλὰ ὀληνδηγὴ βἀκτ-υ-ζεμανὴ ἰλὲ ναζὰρη, ἰἰτινὶηγὴ ἀληνὸὺτ, μεμλεκὲτλερινὸὲ ὀλμαζ ἰσὶ, δἰκερ τιζζαρὲτ πενδὲρλερινὸὲ ἀεζζὴμ τζαρσὶ ἀρανηλμὴς ὀλσὰ ἰσὶ, πὸὺνζὰ σεραλὲτλὴρ τζεκιλμὴς βὲ χιαδεχρὶλερμὶν μουτεφρρκὶν ὀλσὸὺν, μὸυδζὲτμὶν ὀλσὸὺν, ἀγβαλὰν ὀὺμσμιγιὲἳ ἰντιαστιγελερὶ πάσκα πὶρ νοκτεδὰ πουληγηὴζ ὀλὸὺρ ἠδὴ.

Χεμαεγρμιζζὲν πὶρ κἀτζ ταραρλαρὴν ἐχαλὶἳ Χριστιανγισὶ ὀτεδὲν περὶ τιζζαρεὶ βὲ σονακτὰρδὰ βὲ ἐσκαρλιγγὲ σὸυλὸὺν ἰδὸυπ, πὶτ-τὰπ ρεβὰζζὴἳἳχ ὀλὰν πελδελερὶ ἀζμὶεἳλε γουρπιτὸὲ καζανδηκλαρὴ ἰλὲ κεζὶνιιεγὲ ἀληηρὴζὴ βὲ ζιρατὰ ραγτὰὲ ἰτμεμὶἳ ἰσὶλερδὲ, ὁ ζεμανὴκρδὰ πιζαρὲτ βὲ σονακτ βὲ ἐσναρζὴηὴκ ζιρατὰ κιστὲτὰ, ζιγιαδὲ κιρὰ ἠπρακὰηγὴ χαλδὲ, ἐἳ γὲφμ χαλ δεγισὸὺ βὲ ζιρατὴ τερζὴγ ἰτμὲκ ζεμανὴ χυλὸὺὺ ἰτὸὺζὰνν ἰδὲρὶ.

Μεμλεκετιμιζὲ πὸὺνὸζὰ ἐρὰζὴ χαλὶ καλὴγὴρ: σιμδὶγὶδὲγὶν ζιρατ ὀλὴνμαμαλαρηνὴν σὲπεπὶ νακλιγιατ βασιταλὴρὴ ὀλμαδηγηνδὰν, μαχσουλατὸὰν ἰστιρὰδὲ ὀλὴνμὰμγερ ἰδὶ.

Πὶρ ἰκὶ σενεγὶ κὰδὰρ Ἶζμὶδ χαττὴ Ἀγκαρηγιὰ βὲ Ἶζμὶρ χάττὴ Κὸνιεγιὰ κὰδὰρ τεμεῖδ ὀληνὸὺὺ, μεμλεκετιμιζὶν δἰκερ νοκταλαρηνὸὰ δαχὴ γενὶ χατλὰρ ἰνὸὰ ὀληνὸζἳγὴ πεδὶδὰρδὴρ. Πὶνὲν ἀλέιχ σιμδὶδὲν δὸυτὸυνὸὺν, μὸυκὶλὶν μεφτεπὶ μεμλεκετιμιζὶ ἰτζὶνὸὲ χανεμὶζ κουρπὸὺδ, ὀζιγερπιφὸλεμμὶζ ἐδλιαδημὶζ γιανηνὸὰ γιὰ ἳιρὰτ βὲ χιεγὸὺ τιζζαρὲ ἰτὶὲ κετζὶμ τζαρσὶ πουλμαγὰ τζαλιήμαλὶγὶ. Σιμδιδὲν δὸυδὸυνμεγὲ πασλμμὰζ ἰσὶκ, βακὴτ κελεδζὲκ κι — ὁ βακὴτὸὰ πὶκ κιρὶτὸὺρ — νακὶμ ὀλαζζὰκ ἰσὶκὸὲ, ἐἳ ἰσὶὲν κεζὶλικὸὲν βὲ δἰκερλερὶ γιὸὺ ἀλὸὺηὰζὰ σὸὺρα, χἰστ ἰδὶδζεγμὶζ νεδκμὲτ πὶρ ἠρὶνὶ φαιδεγὶ μουντὶζὶ ὀλμαηηαζὰκὴρ.

Γαζέταλαχημὴς

Πὶρ ζεμανὰν περὶ Γαζέταλαχημὴζὰν πἀζὴλαρὴ, πὶεὶνὶδὲ πεγιὰν ὀληνὰν ἐφκιαρὴν τοῦρηλὴγὴ γιὰχὸὺ ἐγρὶλιγὶ χακκηνδὰ μουπἀχατὰ δζερεγὰν ἰτμεκδὲ ὀλὸὺν, ἀδὲτα πὶρ μὸὺδατεμὶἳ καλιιμγὶ δἰρεζζὶνὶὲ βαρμὴζδὴρ.

«Σαπἀχ» Γαζέταση πουνὸὰν πὶρ κἀτζ χαρτὰ ἐδδὲἳ πὶρ πὶνὸὲ γιαζὸὺν, Χριστιανλὰρ ἀρασηνὸὰ ἰττιχὰδ βὲ μουμὶσὶδὶ. Πὶρ μηκὰβὴ γερὶδὲ πὸὺτὸὺν γετισὶδὶφὸὺν, κενδὸὺ ἰστιμὰλ ἐἳλεμὶδὶ. Ταχὰ βὲ ὀρχανὰ κιδὸὺτ, ὀδὸὺν κιτιρὶρ βὲ κιτιρὶλὶν μαχκὰλλεφὶ ἀζὸὺν, χιυλλαχὴ τεσὸὺτ ἰδὶἳ ἰδὶ.

Πὸὺ ζενὰζὴ χὴμ κενδὶ κἀδὴνὴ Μαγριφὲτχὴμ βὲ χὴμδὲ κορὸὺσὸὺ Μἀδὰμ Δελατὸὺρὰ ἰζζαδὰ σὶλὲ μουχἀτἀτ βὲ σαδἀκἀτἀκ χὴμὲτ ἰτμεκδὶ ὀλδηγηνὰν, ἰἳ κἀδὴνὴν χαρρὰρὴ βὲ ταραρδὶνὶν ρὶζὰ-υ-ἳ ἰλὲ Δομὶνὸὲ ζενὰζὴγὴ Μαρία ἰλὲ νἀχαγὰνμὶσὴδὴ.

Βἀνἀνἀ ἀγαδζὴχὴ χὴμ σαιτἀἳχὴ χὴμδὲ σεμεεδἀβὴδὴρ: μὴδεσὶ λεζζὴ βὲ μουγκὰδὶὴζ χὴμὲν τὸὺκὸὺν βὴρρ. Πὸὺχἀνὴν κἀχὴδὲ δἀνεἳἳρὴ ὀὺρκὰ ὀὺὸὺρ ἰσὶδὲ, γἀχεστὲ ρἀχχἀδὴρ.

Δομὶνὸὲ μὸὺνἀσὶἳ ἐρἀζὴχὴ πἀμμὰὺν ἰκὸὺἳ, χἀὴὺὴ ὀλὰν πἀμμὰὺὴ ἰκὶ κἀδὴν ἰἳτὴὺὴ, τζὸὺρὰπ βὲ σαὴρὶ ἠμἀὴ ὀδὴρλὴρ βὲ ἀὺὸὺνὴρὴ τζὸρὰπ ὀρμὰὴ βὲ ἐὴπὶσὲὴρὴ ὀὺμὰὴ ἰἳὶ κἀτζὴρὴρὴ ὀὺὸὺρ ἰδὶ. Κἀδὴνὴρὴρ ἐὴπὶσὲὴρὴ Μἀτἀγὴὴὴν κἀνὴὴν πἀὺὴνὴν χὴμὴὴὴρὴ ὀὺὸὺρ ἰδὶ. Κἀδὴνὴρὴρ ἐὴπὶσὲὴρὴ ὀὺὸὺρ ἰἳὶ κἀνὴὴν πἀὺὴνὴν χὴμὴὴὴρὴ ὀὺὸὺρ ἰἳὶ.

Χὲρ χἀρτὰ πἀζὰρ ἀὺὸὺνὴρὴ Πἀχμὴὴὴὴὴ Ἐκἀὴὴὴὴὴ

Εκνδος Ορέκιχ τραγνηνδν αλτούν ιφιί ΙΙιά Νουφρεδί βε 1880 τραγυνδε τκε-ιυ-νιος ΙΙιΙιέν κιτκπίφρή ιδιυνδε, μουνδεμΙΙΙ

πίρ κρίνοὶ εχβενιγτ κιρόπιλμιειδιγνδιν, Σοεγίρ ειμανίτι ιζζιλεσινὶν νεζζίρι δικκατὶ ιζλιλ ζλινγιν.

—

Χαζλι τατιπλερδὶν βί βικτκινδεζλαρηιζζδιν ιζλαν Δάτσυ Ἀλέξανδρος Τουμγιουτσς ἐρἐνδὶ Προύσα ιζζιεφιγνδὶ κιχὶν Ἀρμονδλὶ ἤλιτζλαρεγνὶν συνλαρηνὶ ἀνἐλυσις ἰτμἐκ ιζζἐρ ιδυνὶ κιχὶν ὂλ τιφρρὶκ ἀιτμιδιζ.

Πλιτζλαζίρ Πιρλβί κἐσπι ἰντιζκιν ἰτδιαδὶ μεμλεκετιμζὶ ἰτζὶν πίρ βιστιζὶ κἐσπ-ὀυ-ὀστιρζαὶ ὀλαδζγιγνδὶν, πἐζὶ μυστλιχατὶ πιγιλν ἰδεδζιγὶ.

—

Πὀγὀὺκ ἀτιαδὶ κουδουρμὶζ πίρ κἐπἐ ἰκὶ ζὀνζὀὺκ, πίρ ἐρἐκὶ βἐ πίρ κἐδὶν ὀτιρδιγνδὶν ὀὺρρ τἐλἐρ ἰδλιμἐδὶρ. Πὀτρὀπὶνὶλὶρ Πἐστερ ὀὺσὺὀὺδζὶ μυκαγνὶ βἐ τιδἐζὶ ἰδλιμἐ ὀὺζζἐρὶ σαχδἐτλὶ Ζωρὸς πἐκὶ χζζἐτλερὶν Μεκτἐτὶ τἐπἐδὶ χαρτιγιδἐ κιχὶν τἐδἐζιγκιεσὶ κἐνὶ-δερἐμιδἐκἐρὶρ.

Λιδὶν βιλιγτἐ δαχγιλνὶδ Κὀρκ ἀγἀτζ κατσατσνὶδἐ ὀτιμἐζζὶ Ἀνἀστἀς ὀγλὶ καχξἐδζὶ Γιὀργιγιν πἐρ κυνὀὺζ κἐπἐ ἰστρμἐκλἐκ μερκὀμ Γιὀργιν κυνὀὺρρκἐκ, πἐρ χαρλὶκὶ δἀλκἐδμἐδὶν ὀὺρρκ βιρἐτ ἰτμἐδὶρ.

—

Πενζζἐντἐ κἐνὶνὶ Μελιγἐ νἀζκἐτι δζλλἐτ-σινἐ ὀὺρρὀὺρ μαλιγγἐ δἐρἐ πἐρ Κομισὶὀν τὀπλανὀὺτ, ἰὀτὀυν Κομισὶὀνδἐ νἀζζἐρ βἐλἐτλὶὀὺ Ἀγἀπ πἀὀὺ χζζἐτλερὶ, μὀυστἐἀδ ὀὺτὀυρτλὀὺ Νἀζζἐρ τἐἐ ἐρἐνδὶ-χζζἐτλερὶ, Πἐνὰ Ὀσμανὶ Δἰρεκτορλιγνδἐν Μουσεὀὺ Λα Φὀυὀὺν-βἐ Δονγιὀὺν ὀὺμὀυμιγὶ μιζζὶλἐτὶ ἰδἐρεσὶ ἀζκανὀὺν Μουσεὀὺ Γἐζἐτἐ χζζἐρ πὀυλιγιτζἐρδἐρ.

—

Κὀσταπἐδἐν Σὀμκιγιν κἀδἐρ ἰνὀὺκ ὀλιγνὶν βἐ-πἐρ γὀὺλὶ χαττὶ ἐἐβἐἐλὶ Πενζζἐντἐ κἐνὶνὶ γὀὺλδζἐ βἐ χαμὀὺλὶ νἀκλὶνὶ γιἀνὶ μὀυντἀζκμἐν ἰδλεμιγἐ πἀὀὺκμἐδἐρ.

—

Ἰζμἐρ λιμαννὶδἐ πὀυλιγνὶν «Ἰφιζὶνὶ» νἀμ Φρκἀνζζ χἐρἐ σεφνεσὶ Ρὀδὀσκ ἀιτμἐδὶρ.

—

Σὀυρρἐὶ χὀυμαγγὀυνὶ βἐ φὀυκρὀὺ χὀυδζλἐζκὶ Πἐτρὀυτζ νἀκκ. ἰδἐν *Γἐρἐιδ* νἀμ ἰλἀρἐὶ Μζχρὀυ-βἐ βἀτσρὶ δὀὺν ἀκἀὀὺ χαρεκἐτ ἰτμἐδὶρ.

—

Σκλτκνἀτἀ ὀτιγνἐν Λὀνδρἀ σεφρἐὶ δἐδἐτλὶ Πὀυστἀμ πἀὀὺ χζζἐτἐρὶνὶν Μσνἐζὶν "Ἰγνἐζζ ἀκεφνἐδἐν τκζλὶγεσὶνὶ τκλἐἐ ἐἐλἀδζὶ τἀζζἐ Ἐὀρὀπἀ γἀζἐτἀκρνὶδἐ γἀζλὶμλἀδ ἰσἐδἐ, μὀυσἐὀυν Πἐἐζγ σεφρἐὶ πὀὺ κἐὀὺνὶδἐ Μσνἐζὶν ἀἐζζ πίρ κἐὀὺνὶδἐ ἰδλιμἐδὶρ. Πὀυλιγνὶνὶν ἀἐζζἐρὶ πὀὺ χζζἐτἐρὶνὶν τὀυνὀὺν πίρ τζφρεσὶ ἰὀτὀυνὀὺ χἐρὀὺλὀὺδὀὺρ.

—

Ρὀσσἐὶα σεφρἐὶ μὀυσεὀὺ Νἐλιδὶὀν τζἐχἀρἐνπἐ ἀἐἐκὶνὶ Ἰζμἐρ βἀκἀλἀ ὀὺμἐδὶρ.

Μαχδὀὺμνὶν γἀζὶἀτ ἰτδὶγἐ *Bladimir Menomde* νἀμ γἀβἐ σεφνεσὶ πενζζἐντἐ κἐνὶνὶ σἀκἐτ ὀὺρτ ραδδἐλἐρἐνδἐ Ἰζμἐρ λιμαννὶ βἀσλὶ ὀὺμἐδὶρ.

—

Ἄγιος Μελιτσυπὀὺλεως Εὐγένιος ἐρἐνδὶνὶν τἐζζἐσὶ βἐ τουδζζἀρὶδἐν Πἐλἀκιγενὶδὶς ἐρἐνδὶλἐρἐν βἀλἐδεσὶ μεχγὀυμἐ **Χάρρα** νἀμ κἀμἐ κἐὀὺνὶδὶν μνημὀὺσὀὺνὀν δὀὺσἀκ κἐτζἐν πἀζζἐρ κἐὀὺνὶ ὀὺζζἐ ὀλιγνὶν. Ἄγιος Πρεκανὀὺσσὀὺν Νικὀδημος ἐρἐνδὶ βἐ Ἄγιος Μετρὀὺν Ἀνθιμὀς ἐρἐνδὶ λειτουργἐὶς ὀλμισἐδἐρ.

—

Χἀλἐπ βἀλισὶ σκἀδἐτἐὶὀὺ Ἀρὶρ πἀὀὺ χζζἐτἐρὶνὶν ἐἐβἐἐλὶ πενζζἐντἐ κἐὀὺνὶ σκἀτἀχἀνὶν Χἀλἐτἐ μὀυδὀὺεσἐτἐἐ μεμὀυσὶν βἐ ἐχἀλὶ τἀφρρνἐδἐν κεμἀλὶ ἰγτρὀλἀζζἐ ὀὺἐ κἀτὀὺν ὂλνγδὶγὶ τἐλεγρἀφἐ Δεἰρσἀδἐτἐ πὀὺλιρὶμἐδὶρ.

ΤΗΛΕΓΡΑΦ

Ἀζλνς βἐ Κωνσταντινὀὺ Τἐλεγρἀφκἀμεἐλερὶ.

(Δὀυκἀ κἐὀὺν τἐπἐλὶγ ὀλιγνὶν)

Ζονζζἐπἀρ 30 Ἀπρἐλ.

Ἀλκμἀ-ἀλὶ πὶν πἀὀὺ Βὶσμαν μαγιστἐνὶ κὀυλὶγιτὀὺ ἀἀκἐρ ὀὺἐ Κἐβἐὀὺ τἀφρρνἀκἀ ἐχκἐλὶ χἀγἀλὶὀὺγὶ ἰτἀἀτἀ μἐζζἐὀὺρ ἰτμἐκ ἰτζὀὺν Μἀκκἀμὀὺγ ὀὺὀὺκμἀγνὶνὀὺν γἀχεκἐτ ἰτμἐδὶρ.

Πρὀὺβλὶ (Πἐλτζἐκἀ) 1 Μἀγ:

Ἀμἐλἐνὶν νὀυμαγὶ πίρ κἐὀὺνὶ χἀδεσὶγὶ μὀυζζἐτἐ ὀὺκμἀσκὀὺζὀὺν ζἐρἐγἀν ἰτμἐδὶρ. Σεφἐὶ Κἀρἀκἀζὶ πἐἐκἀγνὶνὀὺν κἐτζὀὺκἐρὶ πὀὺλὶς τἀφρρνὀὺν μἀν ἐὀὺλμἐδὶρ.

Βιἐννἀ 2 Μἀγ.

Ὀὺνὀὺκ κἐὀὺν ρἀχἀτἀ κἐτζὀὺλὀὺρ. Ἀμἐλἐ κὀμἀλ, σὀυκὀὺν ὀὺἐ τἀβρἀνὀὺλἀρ. Ἀὀὺστρἐὶ ἐγἀλἐτἐρὶνὶδἐ βἐ Μἀζκἀρὶστἀνἀ μὀυχἀλἀ ἀἀκἐρὶ βὀυκὀὺτ Τζὀυγὀὺ ἰτμἐδὶ. Πἐστἐδὶ, Ἀὀὺλὀὺμὀὺτζὀὺδἐ βἐ Πρὀὺσνὀὺδὶ πἀζζ

ΔΟΥΣΤΟΥΡ

γράνι

Μεδζιμουέζ Καβκανι-οὐ-νιζαμάτη

Δεβλέτι ἀλιγιέ Ὀσμανιγενίν

Ρουμὶ λισανινδὲ

τερδζουμεσί.

«Κωνσταντινούπολις» βὲ «Σερβίτ» νὰμι μουνσταπὲρ Γαζετὰλαρὶν σαγλὶκι ἰμτιγαζζὶ βὲ μουδὶρὶ μερκὶ μουχτεσὰμ ἰζζετλοὺ Δημητράκη Νικολαΐδογλου ἐρὶνδὶ τουνδὰν γιαζμὰ σενὲ ἐδεβὶλὶ **Δουστουρὶ** γράνι Μεδζμουὲζ Καβκανι-οὐ-νιζαμάτη Δεβλέτι ἀλιγιὲ λισάνη Ρουμὶ τερδζιμὶ ἰδαρὲ ΟΘΩΜΑΝΙΚΟΙ ΚΩΔΙΚΕΣ οὐνβανὶ ἰλὲ μεβκὶλὶ ἰντιάρὲ ἰζζὲ ἰτιμὶ βὲ δεβλέτ-οὐ-μιλλὲτὶ σὶτκὰ ὶλὲν γεζζετνὶ μὲπὶ μαζζάρη τακδιρὰκ βὲ μουκιαρὰκ ὀλμὰδεβὶ.

Καβκανι-οὐ-νιζαμάτη δεβλέτδζὶ ἰχτιγαζζὰτὰ ἀφαγιγὶ μεπὶ γάλκη τακαλὰτ ἰδζζρὰ ὶλὲ γενὶ γανὶ κανὼν βὲ νιζαμλὰρ νὲρ ὀλμιγὶζὶ βὲ πὶλ γάσσκ Μεδζλεὶλλὲ ἀγχάμι ἀδλιγὶ μεδζμουὰ ἰαμὰλ ὶλὶλμὰζ ὀλμαγὶνὰ ἐρὶνὶδὶ μούμκὰν ὶλέγ ἰκινδζὶ δεφὰ ὶλαγὰκ Μεδζμουὰ μουκεδζὶλὶ βὲ μουντερεμὰτὶ Καβκανι-οὐ-νιζαμὰτὶ τερδζεμὶ ἰτιβαρὶκ, νεφὲ πὰκὰμχὰδὰ.

Τερδζεμὲ ἰζζὶδὶ μεδζμουκτσὰδ Μεδζλεὶλεδὲρ πὲδ ὀλμουδζ, ἐδινὲ Ὀσμανιγὲ βὲ Ρουμιγεζὶ ἀάνὰ ὀλὰν Ἀπόστολος Φωτιάδης ἐρὶνδὶ τακαγνὰν κεμὰλὶ ἀφκὰρ βὲ ἤτνὰ ὶλὲ ἀιτ-τερδζεμὲ σεφχιγὶζὶ ἀκχὶ ὶλκὰδὶ κιλιγνὰδὶ βὲ ὀν ἀζοὺζ ὀλμακὰ, τεμάμὰν νὲφὲ ὶλὶλμὰδὶ.

Πουνδὰν τὰδὲ καβκανι-οὐ-νιζαμὰτὶ μεμγὶ βὲ μεδζζουδὶνὶν τερδζεμὶ βὲ τάτ-οὐ-τεμιτὶνὶ δὲεμὰν ὀλμαγὰζὰδὰρ.

Ρουμὶ λισανινὰ ἀάνὰ ὀλὰν βὰτανὰδὰκὰνὶν ἰδὰπου μεδζμουὰ μουτερδζεμεγὶ μουχτεδζιγὰλεμὶ βφκὰβ ὀλμιγὶνδὰν, ζιγγαζὲ τὰδσιγεγὲ λουζούμ γεζὰδὰρ.

Δημητράκη Νικολαΐδης ἐρὶνδὶνὶν ἰδὰπου χαζμὰτὶ γκὰκὰτὶν τεζὰδὰρ τακδὶρ μαχσούσδὰρ.

Ταμπουραδζὶ Χανηνδικὶ πα μαχανεμζιδὲ πουλιρὰν κιταπλαρὶν φιχρισί.

Δουστούρ.
Δζερκαλὰρ.
Σεϊτκὰν Ἀμπουζζὰ ζωδισί.
Τεμιστὸν Ὀφθαλδζίας.
Κανόνη μουδζακὰτ.
Ἱππρατὶοὺ Μάφβα.
Δερτὲφ φὸσοὺλ.
Ἐσκιγγὶλὶν Ἰωάννης βὲ Ματθαῖος
« « Λουκᾶς βὲ Μάρκος.
Παππὰ Χριστόφορος.
Σειρὶν.
Χούσνι ἀχμὰδ.
Γαζζὰπ.
Τεζκερὲ Νεπολέων.
Δζιγερφὰν.
Χεϊὲτὶ Κωνσταντινέ.
Βαχγεμεζ.
Μουτσοδὲ.
Μαλιὲ-πουλλὰρ πιλὶρ Μαριαμὶν ρεσμί.
Ἔρμι ἀγλιγὰκὰ σπηγιὰν.
Ἐπνὶέ νιζαμνὰμεσί.
Πρωτικὶ γνώσεις Γεωγραφίας.
Νέα Μέθοδος 1—2
Παιδικὴ ἠθικολογία.
Χριστὶ Ὀρθοδοξία.
Προσευχητάριον.
Διδάχη Τελίτ.
Διάλογοι Ἑλληνοτουρκικοί.
Κιτάπ Ἰνδὰ (Ἰνδὰζ ἀζζὶ)
Κιτάπ Ἰνδὰ (Ἰνδὰζ ἀζζὶ).

ΔΟΚΤΩΡ ΠΡΟΚΟΠΙΟΣ

Ἐρὶνδὶ μούχὰ ὶλέγ πὲ ἐνὶ πὶρ δὲεβὰ Κουδὸς ἀεβὰ χαστιγαγὰνὶνὰ ὶζζρὰὶ τιπὰπὲ ἰδεβὰ, τοὺ κερὶ Φινεφὲ ἰκκιὰτ ἰτιμιὰδὶ ὀλοὺπ, χανεσινὶ μὺχρὰζζὰτ ἰδεβὲ ἰὰ δζὲφὶλὰ χαστικιγνὶ μεδζζὰνὲν τιδὰὶ ἰτιμιὰδὶ ὀλοὺπ, γὲρ ἀχοὺν σὰκὰ ἀλτιδὰν τοκουζὰ κεδὰρ Ἐμὶν ὀνουνδὲ Κεοὺζζουκὶν ἐζχαγνισνὶδὶ μουκιμὲνὲ χανὲὶ μαχσουσνὶδὶ μουρδζὰκτὶδὲν χαστικιγνὶ μουκιμὲνὲ ἰτιμιὰδὶὲρ· ἐρὶνδὲ μούμκὰν ὶλέγὶν πὰδὰκζὰζζὰ τιδὰὶ ἐτὶλιδὶγὶ χαστὶλὰ ἰμφζὰν ἰτὰδὰρ· (γνωκιεῖα νοσήματα).

Δόκτωρ Ν. ΔΡΑΚΟΓΛΙΔΗΣ

Ταπὶπὶ μούχὰ ὶλέγ πὲ ἐνὶ Πὰρὶ χαστιχανὶερνὶδὲ ὶζζρὰὶ τεπὰπὲ ὶλὶ ὀζζὸ ἐνὶ ἀέγρὶ μεζκὶμὶρδὲ βὰχὰ μουδὰλὶμὶ μεφχὶρ μουσεοὺδ Κλαζζὰρκὰνὶν χαστιχανὶσνὶδὲ βὰχὰ δικτὰς μεμουρεὶτνὶδὲ πουλουνκὰρ βὲ Πὰρὶ ἀχὶζζὶ τεπὰπὰπὲ ἐνδζουμὲν ἀζκαγνὰδὰν ὀλοὺπ ἐδ-γέφ Δέρὶ σκαδὶτὶ δεβὲὶ πὶρὲ Πὶὶ ὀγλοὺ ἀζζὰδὲὶ κὶπὶνὰδὲ σοὺ τεφζὶνὶδὶ φακιγνὰδὰ Γάλατα σεραὶ κουρὶνὶδὲ 25 νὶφεφὶοὺ χανὶδὲ ἰαχμὲτ ἰτμεδὲὶδὶρ.

Χὲρ ἀχὶνὶν ἀλκρρὰνκὰ σκὰτ 9 γεφνὶ ὀλὶεφνὶδὲν ὀζζὸ σκὰτ ἐδδεἰεφνὶδὲν πὲδ ὶλὶ ἰαὶ σκὰτὰ κεδὰρ μουρεζζὰκὰτ ἰδὰν χαστιχανὶ κὰπὰὺ βὲ μουδζὰκὰτ ἰδὰὶζζὶ ἀιπὶ πὲ γέφ πεντζεὶνὶδὲ ἀχὶνὶὶ δὰχὶ ἀλκρρὰνκὰ σκὰτ 10 γεφνὶ ὀλὶεφνὶδὲ ἰαὶ σκὰτ ἐδδεἰεφνὶδὲν ὀλὶεφνὶ κεδὰρ πὶτζμεκιρὶνὶ μεδζζὰνὲν τιδὰὶ ἰδὰὶζζὶ χάσσετεν ὀλὰν ὀλοὺνοὺβ.

ΑΓΓΕΛΙΑ

Καὶ νὰ ἀκριβώσωμεν τὴν ἀπόλυτον ἀνάγκην τῆς ὑπὸ τῶν ἀπαντάχοῦ ὁμογενῶν ἡμῶν ἐκμαθήσεως τῆς Ὀθωμανικῆς γλώσσης θεωροῦμεν περιττὸν πάνυ. Τοῦτο καὶ τοῖς τυφλοῖς ἤδη δῆλον· περὶ τούτου τὰ πράγματα μαρτυροῦσι φωνὴν ἀφώνου.

Ἐν οὐχὶ λίαν ἀπωτέρᾳ ἐποχῇ ὁὐκ ὀλίγοι κι τῶν πατέρων καὶ προπατόρων ἡμῶν διεκρίθησαν οὐ μόνον ἐπὶ τουρκομαθείᾳ, ἀλλὰ καὶ ἐπὶ καλλιπείᾳ, ἀναδειχθέντες ἀναμφιλόγοι αὐτῶν, ἀντὶ νὰ γίνωμεν πολλῷ κάρρονες, ἀσυναισθήτως καὶ ἀπερισκέπτως παραμελήσαντες τοῦ ὑψίστου τούτου καθήκοντος, ὑφιστάμεθα τὰς συνεπείας τῆς παραδόξου αὐτοῦ καὶ γεωδεμένου τῶν πικρῶν τῆς μεταμελείας.

Ἐν ἄπαξ ἐν γένει τῇ Εὐφώνῳ ἡ ἐπίσημος αὕτη γλῶσσα τοῦ Ὀθωμανικοῦ Κράτους καλλιεργεῖται ὑπὸ σπουδαιοτάτων ἀνδρῶν, ὅτινες ἔφερον εἰς φῶς πλήθεσταια σχετικῶς λεξικά. Μόνον ἡμεῖς οἱ πρὸ αἰώνων ἐν τῇ Ἀνατολῇ ζῶντες, μόνον ἡμεῖς, ὰς ἡ ἐκμάθησις ἐπαδιλέται παντοιοτρόπως ὑπὸ τε τῆς ἀλκῆς καὶ πνευματικῆς ἀνάγκης, ὑπὸ μανθαγράφων καθεδόντες ἐσχομεν ἐδῶ μόνον ἐπιτομώτατα λεξικά.

Λόγοι ἐθνικῆς φιλοτιμίας καὶ ἀνάγκης παρώθησαν ἡμᾶς ν' ἀναλάβωμεν τὴν σύνταξιν ἑλληνοτουρκικοῦ καὶ τουρκοελληνικοῦ λεξικοῦ, ὅσον οὐν τε πλήρους καὶ ὀσοδιοθδόντος τὴν κατανόησιν καὶ μεταφρασιν καὶ τῶν κλασικωτέρων καὶ δυσκολωτέρων συγγραφέων. Ἡ ἐργασία ἐγένετο καὶ γενήσεται μετ' αὐταπαρνησίας καὶ εὐσυνειδησίας· ἐταπόκειται τοῖς ἀμφοτέροις τὰ ἐπιτεθόσιαι τὴν ἔκδοσιν αὐτοῦ διὰ τῆς συνδρομῆς των.

Ἡ ἐκτύπωσις τοῦ ἔργου ἄρξεται ἅμα ὡς συμπληρωθῇ ἐπαρκὴς ἀριθμὸς συνδρομῶν, δ' ὃν θὰ καλδόντωται μόνον αἱ ἀπάναι. Ἐκδοθήσεται ἀνὰ τεύχη περιέχοντα εἴκοσι πέντε τυπογραφικὰ φύλλα, τιμώμενα ἕκαστον εἴκοσι γροσίων ἀργυρῶν, πληρωτέων ἅμα τῇ παραλαβῇ τοῦ τεύχους, προτιθεμένων τῶν ταχυδρομικῶν τελῶν διὰ τοὺς ἐκτὸς τῆς Κωνσταντινουπόλεως συνδρομητάς. Οἱ προπληρώσαντες ἑπτὰ ἀργυροῦς Μεδζιδὲιδὲς Λαμβάνουσι τὸ ὅλον τοῦ ἔργου, ὅπερ θὰ σύγκηται ἐκ 200 περίπου τυπογραφικῶν φύλλων· θέλει δὲ ἀρχῆσ ἡ δημοσίευσις ἀπὸ τοῦ ἑλληνοτουρκικοῦ, μετὰ τὴν πλήρη ἀποπεράτωσιν τοῦ ὁποίου ἀκολουθήσει ἡ τῆς τοῦ τουρκοελληνικοῦ.

Ἐν Κωνσταντινουπόλει τῇ 20 Ἀπριλίου 1890.

Ν. Φ. ΣΟΥΛΛΙΔΗΣ
ΑΠΙ Φ. ΦΩΤΙΑΔΗΣ

Μλλιεπδεζλιαρμὶζ μεκτεπλερινδὲ λισάνι ρεσμὶ ὀλὰν λισάνὶ Ὀσμανὶνὶν τακλὶμ-οὐ-τεχσιλὶ σενεδὲν σονγὰ κὶσὰ ἰτσὰζ ἐδιεμεκδὲ δὶδηγὶ χαλδὶ μικτεπδὶν ἐζκοὺτ. κὶσὰ κὶν μισλὰρ βὲ σακακτὰλὰρ ὶλὲ ἰστιγὰλ ὶδὶν βὲ ἀὶρ δὶρεδζεγὶ κεδὰρ λισάνι ρεσμιγὲ ἀάνὰ ὀλδὶκλὰρὶ χαλδὶ κὶσὰ τοὺπι μουκεδνεγὲ ἰχτιγαζζὰζ ὀλανὰρὶν δὰχὶ Λογὰτ Κιτάπὶ ἀιπὶ πιρνδζὶ δεβὲδζεδὲ ἐλλὰν βακτὰλὰρὶ ἰχτιγαζζὰζὰρ δφκὰβ πουλνκνὶγὶ δζιγὲλὰ Γαζζετιμὶζὶν μουδὶρ βὲ τὰζ μυχαρρὶρὶ Νικόλαος Θ. Σουλλίδης ὶλὲ Ὀσμὰν βὲ Ρουμὶ λισανκνγνὶ βὲ ἐδινὲὶ σκὶρεγὲ βουκοὺρ. τεμμὰ ὀλοὺπ, ἀσγάπὶ μακλοὺμὰτὶ βὲ δφκὰγὶ βὲ γαεφεσδὲν πουλνκνὶν Ἀπόστολος Φωτιάδης ἐρὶνδὶ τὶὶ ἰστιγὰλ, ἐδδεἰὶ ἐμφδὶ **Λεξικὸν Ἑλληνο-τουρκικὸν,** γράνι *Ρούμζα Τούρκζε Λογὰτ κιτὰπὶ* βὲ τὰτιγρι **Λεξικὸν Τουρκο-ἑλληνικὸν,** γράνι *Τούρκζὰ Ρούμζα Λογὰτ κιτὰπὶ* σεεἰεφὶ ὶλὲ τὰπὰ-οὐ-τεμιὰὶ βὲ νεφρὶὶ κεφὰρ βφκὰὶ βὲ λεδζζμὰτνὶ χαζηὶλκμὰὶ ὀλδκλὰρνὶδὰν, μεπλὶγὶ κὶὶλλὶὶγὶ τὰκὶν ὀλδζζὰν ὀλὰν κατφφὰρὶ τεπὰψὶ βὲ κφτκφφὶ ὶλὶ τὶδφκὰνὶ μὰ λεζμὰ σκὶρεὶὶ κατφφκνγὶ μὶδὰρ ὀλκπὶδὶζὶὰ Συνδρομητὴς γράνι μουσεὶὶ κὶὶὶ ἰτδὶρὶὰὶ ὀὶζζρὶ, πὰλιχδὶκὶ Ρουμὶ-οὐλὶ-ἰτὰρὶ ἰλκνκνμὰὶ τὰπὰ ἰτδὶρὶὰὶ, τεζζὶ ἐὶὰμὶὰδὶρὶὰ.

Ἰὰὶ Λογὰτ κιτὰπὶὰ σονχνὶὰτ ὀὶμὰκ ὀὶζζρὶ· ὀζζὶὰ ὀζζὶὰ πασὶὰκὰκ, πὶχὶρ ὀζζὶὰὶ γνγρὰὶ πὶὶ φφρμὰδαν γράνι πὰχμὰ τὰπὰκκὰκνὶὰν ἰτὰρὶὰ ὀὶὰὶζζρὰὶ χαὶὶὶ, ἰχτιγὰρ ὀὶκνὰζζὰκ ζκχμὰτὰὶὰὶ βὲ σκφρ ὀὶκνὰζζὰκ μὰτὰκνὶὰν κὶὶὶὶὶκνὶὰὶ πὰκὶὶὶὰὶκνὰκρὰκ, μὰχζὰ ἰστὶρὰὶὶ τεχὶὶὶ ὀὶκνὰζὰὶ μὰκὰὶὰὶ ὶὶὰὶ Μὰζζὶὰὶ ἀὰτζὶὰὶ ὶὶὰὶ γὰὶὰνὰζζ γνγρὰὶ γνφφοὺὶζ φὶὶὶὶὶζὶὰ βὰὶ ἰὰὶὰὶ πὰὶζὶὰὶ ὀὶὰὶζζὶὰὶ τὰὶὰὶὰὶ ὀὶὰὶζζὶὰὶ ὀὶὰὶζζὶὰὶ ὀὶὰὶζζ